

ארכיון אמנות ציבורית ומדיה מוקדמת
Public Art and Early Media Archive

אירועי אמנות תל-חי 87

קטלוג

קטלוג אירועים

מקור החומרים: המכון לאמנויות תל-חי

Tel-Hai Art events 87

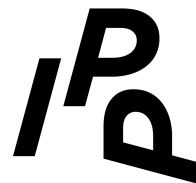
Catalogue

Events catalogue

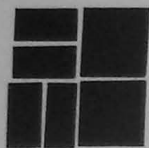
Material source: Tel-Hai Arts Institute

המכון לנוכחות ציבורית
המרכז הישראלי לאמנות דיגיטלית, חולון
למידע נוסף צרו קשר דרך archive@digitalartlab.org.il

The Institute for Public Presence
The Israeli Center for Digital Art, Holon
For further information please contact us at archive@digitalartlab.org.il



מכון לנוכחות ציבורית
INSTITUTE FOR PUBLIC PRESENCE
معهد للحضور الجماهيري



המכללה האוניברסיטת תל-אביב
ע"ש ג. רודמן

תל חי 87

מפגש אמנות בת זמננו

מיצגים ומופעים

מועצה אזורית הגליל העליון/מכללת תל חי

סעודה אחרונה בתל חי
עמודומד
שיגור מטילי אנרגיה
סיתות כלי צור
תנו לכלבים לנבוח
קופים – מוטציה שלילית
מרווחים בקו ובקצב
תל חי באור אחר
אוטופוניה 87
השחף
אדם-אדמה
רצפה
אינטרוויו 2
מגבילית
הולכים
יצור כלי עבודה
בנוף מוגדר
סלסה
ראשינו עטורים
עם ישראל חי וטוב
אשה – רשת
להקת המחול הבלגית

700.79(9

n-dn

40013

סעודה אחרונה בתל-חי

תמר רבן, יורם פורת

שאלה: מה פרוש המושג: מפה מכוסה מים מצוירת על נייר מילימטרי?
שאלה: למה הן מבררות שעועית לבנה?
שאלה: מה הקשר בין "פנטזיה" של וולט דיסני לבין משחקי מלחמה לבין הדג באקווריום?
שאלה: האם הדג יותר ממשי מהשעועית הלבנה?
שאלה: האם יש בכלל קשר? ואם יש קשר האם הצדק איתו?
שאלה: אתם רציניים?
שאלה: מה השאלה?
שאלה: מה זה אומר התבגרותה המינית של נערה ארצישראלית?
שאלה: טוב, זה כבר שאלה פוליטית
שאלה: זו היתה שאלה?
שאלה: למה היא עורכת שולחן על המים?
שאלה: מי חצה לאכול שעועית רטובה?
שאלה: בענין הפרה, זאת באמת פרה?
שאלה: זה באמת חלב?
שאלה: אלה באמת מים?
שאלה: באמת?

תמר רבן

ילידת 1955
בוגרת החוג לאמנות יצירה באוניברסיטת חיפה. למדה אמנות וידאו בבצלאל.
"נעדר" - מיצג במסגרת הלימודים באוניברסיטת חיפה.
"מראה מראה" - ביאנלה לאמנים צעירים מוזיאון חיפה 82.
"חנה'לה אופה קטנה" - פסטיבל עכו 83
"פתח לאזורים רגישים בברזל" - פסטיבל עכו 85. כמו כן הוצג בתיאטרון הסימטה (ב"צוותא" תל-אביב)
"הומאד' לאוממה" - "צוותא" 86 במסגרת ערב של העיתון הספרותי "שופרא"
כמו כן הוצג בתיאטרון הסימטה במסגרת שבוע תיאטרון מקורי ובפסטיבל תיאטרוןי בבובות, תיאטרון תנועה ותיאטרון חזותי בירושלים.
כמו כן השתתפה בתערוכות קבוצתיות:
בית האמנים ע"ש שאגאל חיפה 82 - מיצב
תערוכת פיסול בשד' רטשילד ת"א לציון שנתיים לגלריה אחד העם 90 - רישום על האדמה.
תערוכת פיסול סביבתי בגן מאיר 85 - ספסל מברזל וציפורים.
סרט וידאו - "חנה'לה אופה קטנה"

יורם פורת

נולד בת"א, למד ועבד בארה"ב. מחזותיו שהוצגו: "ליל כלולותיו של פישר", "משיח" - בתיאטרון לה-מאמא ניו-יורק, "אמריקה" - בקנדי סנטר וושינגטון די.סי ובסנטה פה פסטיבל תיאטר שבמדינת ניו-מקסיקו.
מאז שובו לארץ תירגם וביים את "סירוס להמונים - הצגה מטעה"

THE LAST SUPPER IN TEL-HAI

TAMAR RABAN, YORAM PORAT

Question: What is the meaning of a map covered with water drawn on a millimetric paper?
Question: Why do they select white beans?
Question: What is the connection between Walt Disney's "Fantasy", war games and an aquarium fish?
Question: Is the fish more real than the white beans?
Question: Is there any connection? And if there is, is he right?
Question: Are you serious?
Question: What is the question?
Question: What does the sexual maturity of an Israeli girl mean?
Question: Fine, that now, is a political question.
Question: Was that a question?
Question: Why is she setting the table on the water?
Question: Who wants to eat wet beans?
Question: About the cow, is it really a cow?
Question: Is this really milk?
Question: Is this really water?
Question: Really?

TAMAR RABAN

Born 1955
Graduated B.A. of Fine Arts, Haifa University
Studied Video Art, Bezalel, Jerusalem
"Absent", Haifa University
1982 "Mara Mara", Bianala for Young Artists Installation, Chagall House, Haifa
1983 "Hanale Offa Ktana", Acre Festival
1985 "Petah Leezorim Regishim Bebarzel", Acre Festival "Hasimta", "Tzavta", Tel-Aviv
Environmental sculpture, Gan Meir, Tel-Aviv
Video-Art: "Hanale Offa Ktana"
1986 "Homage for Omma", "Tzavta"

YORAM PORAT

Born: Tel Aviv
Worked and studied in U.S.A.

בתיאטרון המדרגות, "אמריקה" בביצוע קונצרטנטי - פסטיבל ת"א, "מעשה בחייל" מאת סטרווינסקי, נוסח עברי חדש - התזמורת הקאמרית הישראלית, "הצגת הגולם האחרונה" במסגרת תיאטרון קריאה, "אהבתו הראשונה של המורה לטבע - חינוך החושים" בתיאטרון הבימה בהפקת מת"ן שליד קרן ת"א לספרות ולאמנות, "החוזה" מאת פרנץ קרץ' לפסטיבל ישראל 86, "אמריקה" - פסטיבל ישראל 87, "אתה יכול לשרוק עד מחר בבקר" - פסטיבל ישראל 87.

PLAYS:

"Fisher's Wedding Night", "Messiah" in New York's Lamama Theatre
 "America" in Kennedy Center, Washington, D.C. and Sante Fe Theatre Festival in New Mexico
 Upon his return to Israel:
 "Cyrus to the Crowds - Mistaken Performance", Hamadrigot Theatre
 "America", Tel Aviv Festival
 "It Happended to a Soldier", by Stravinsky with Israel Camari Orchestra
 "Presenting the Last Golem" with the Kariah Theatre
 "First Love of a Nature Teacher - Sensual Education", Habima Theatre
 "The Farm", Israel Festival 86
 "You Can Whistle Until Tomorrow Morning", Israel Festival 87



עמודים

A STANDING PILLAR

אופירה אבישר

OFIRA AVISHAR

ציירת. למדה באיטליה.

Painter, studied in Italy

תערוכה 1980 רומא.
תערוכה קבוצתית 1982 בזל שווייץ.
תערוכה 1986.
תפאורה להצגה פסטיבל עכו 1986 "עיתונות פה ושמה".
תפאורה להצגה פסטיבל לילות יפו 1987 "חמדו ובנו".
מיצגים: תיאטרון י-ם, יאנקדוט.

1980 Rome
1982 Basel
1986 Decoration, Acre Festival
1987 Decoration, Jaffa Festival
Performance, Jerusalem Theatre

דורון פולק

DORON POLAK

חוג לתיאטרון אוניברסיטת ת"א.
הקים את קבוצת "טרה".
חוגי הפעלה למבוגרים וילדים.
תיאטרון רחוב.
מיצגים.
פסטיבל עכו 1985.
פסטיבל עכו 1986 כתב והפיק את "עיתונות פה ושמה".

Tel Aviv University Theatre Group
"Tara" Group
Street Theatre

1985 Aco Festival
1986 Aco Festival

טל הרן

TAL HERN

רקדנית, כוריאוגרפית

Dancer, choreographer

1981-75 לימודים והופעות באירופה.
1987-1 הוראת מחול ותנועה בארץ.
המגמה למשחק בסמינר הקיבוצים.
הפקות: "אור ישר ואור חוזר" ערב מחול אסיאני מוזיאון ת"א, נוודים.

1975-81 Studies and performances, Europe
1981-7 Teaching dance and movement, Seminar
Hakibbutzim, Department of Drama

PRODUCTIONS:
Assian Dance, Tel Aviv Museum

עיצוב: אופירה אבישר
כוריאוגרפיה: טל הרן
ביצוע: טל הרן, דורון ברוש

Designer: Ofira Avishar
Choreography: Tal Haran
Performers: Tal Haran, Doron Brosh

מעגל עמודים קבוע בשטח פתוח, במרכזו בור; המתחם המתואר הוא מעין נתון נוף שירותי. עיבודם והצבתם של עמודי העץ מעידים על היותם מעשי ידי אדם. המקום הופך לתחום המחיה של דמות אדם ארכאית העוברת שלבים שונים בהתפתחותה. היא מוטלת על ידי כוח לא מוסבר אל תוך המתחם. שם היא מתאקלמת, מסמנת אותו כשלה וגם מתמודדת עם פלישה: שתי דמויות, טכנאים מצוידים לטיפול ועבודה על העמודים. הם אדישים לקיומה, מטפסים ועוסקים בשלהם. הדמות – המאויימת בתחילה – הולכת וצוברת כוח בנסיונות לגרשם מן המקום. במהלך ההתמודדות שלה, היא עוברת תהליך של חיקוי ולבסוף הזדהות עם ה"פולשים" הנעים בגובה, ומגלה בעצמה את הנהייה להתרומם מן הקרקע בה נאחזה. מתפתח מעין שיתוף פעולה כאשר בסופו של דבר הטכנאים מחברים מתקן חבלים עליו היא מטפסת ומתוכו היא פועלת.

On an open ground a circle of pillars, in the center a cistern; an existing, man-made landscape. The place becomes the surrounding of an image of an archaic man which undergoes some changes in the process of his development. An unknown power places him in this surrounding. He adjusts to the new place, marks it as his own territory and fights invaders: two technicians with pillar climbing and working equipment. They are indifferent to the archaic man, climb the pillars and are occupied in their work. The archaic image, though threatened, gains more power in his attempts to run them out. During the confrontation, he undergoes a process of imitation, ending with his identification with the invaders, who are moving high in the air, and learns about the desire to be lifted off the ground.

המופע מבטא קשר משתנה של יצור אנושי לשטח מסוים הכפוי עליו לכאורה, שבתוכו הוא חייב להתמקם ולשרוד. הוא הולך ומוצא בעצמו את הרצון לנסות לממש מאווים מוכרים ובלתי ניתנים להשגה – ריחוף, הינתקות מן הכובד אל תנועה חופשית ורצונית.

A relationship is developed and finally the technicians make a rope ladder for him, on which he climbs and from there operates.

The central theme is the changing perception of the human being to his compelled surrounding; a place he has to adjust to and survive in. He learns about the yearning to materialize familiar, but unattainable, desires – to fly, to perish the heaviness and move freely and goodwillingly.



שיגור מטילי אנרגיה

LAUNCHING ENERGY BEAMS

עזרא אוריון

EZRA ORION

שיגור 4 מטילים ממוקדים ע"י מכשיר לייזר (באדיבות החוג לאסטרופיסיקה של אוניברסיטת תל-אביב), בניצב למישור גלאקסיית שביל החלב.
משך שיגור כל מטיל 5 שניות. אורכם הכללי יגיע ל-6 מיליון ק"מ ומהירותם מהירות האור.
המטיל יאבד 25% מהאנרגיה שלו בפריצה משדה הכבידה של כדור-הארץ, וימשיך לאחר מכן לחצות את החלל במשך זמן אינסופי.

בעשור האחרון אני מתעד בפיסול כני-שיגור של ההכרה:

- פיסול קוים ומעלי מדרגות בירושלים, בנגב ובצפון סיני.

- פיסול מעלה מדרגות בבקעת אנפורנה, בהימליה המרכזית.

- משא ומתן עם נאס"א על פיסול רובוטי של קו אל מצוק ולס מריניס במדבר מאדים.

- שיגור מטילי אנרגיה בניצב למישור הגלאקסיה בתל-חי 1987, ובפתיחת מוזיאון לאמנות עכשווית, פראטו, איטליה, 1988.

הייתי מגדיר את השלב האחרון כפיסול בינ-גלאקטי.

בתום השיגור יתקיים רב-שיח על משמעות השגור

הרב שיח יתקיים בחדר הקרנות - מוזיאון תל חי

Launching four focused beams by a laser device (with the courtesy of the Astrophysics Department of the Tel-Aviv University) vertically to the Milky Way Galaxy. Continuum launching time of each beam is five seconds, their overall length will reach 6 million kilometers, and their speed is the speed of light. The beam will lose 25% of its energy when breaking through the gravity field of Earth, and will continue, later on, to halve in space in an eternal length of time.

During the last decade I have been documenting in sculpture the launching bases of the consciousness:

- Sculpturing lines and the upwards steps in Jerusalem, the Negev, and Northern Sinai.

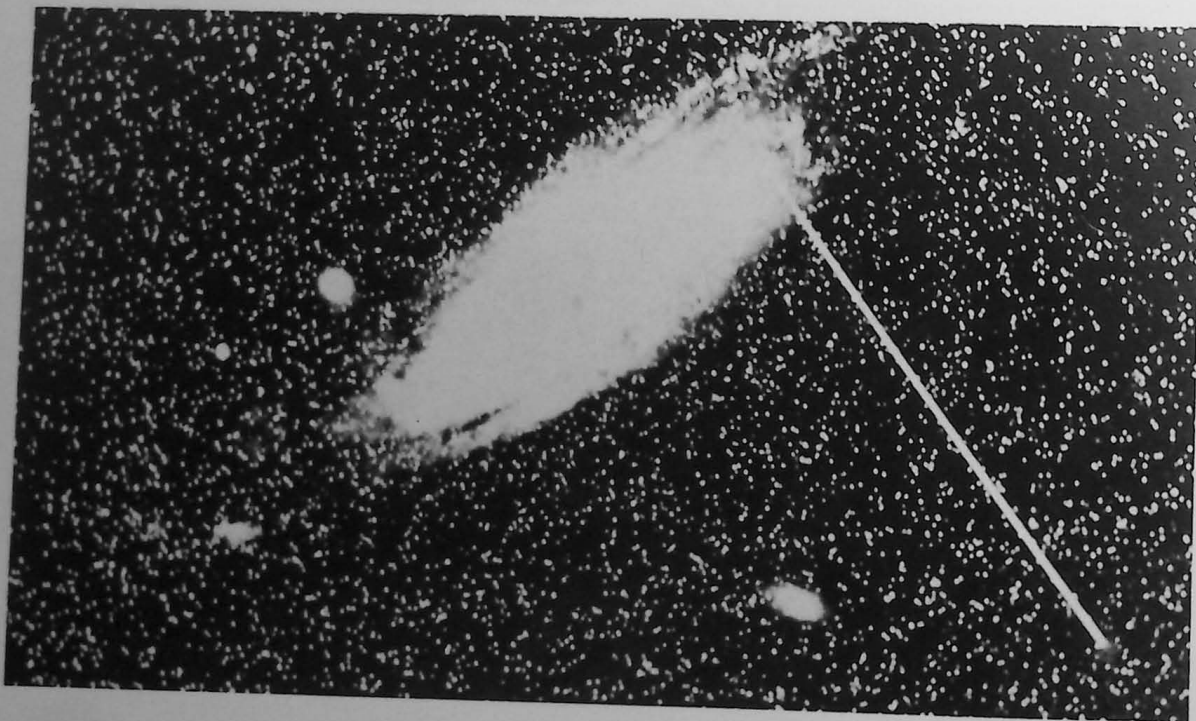
- Sculpturing upwards steps in Anphorna Valley in Central Himilaya.

- Negotiating with NASA about robotic sculpturing of a line from the Welch Marineres Cliff in the Mars Desert.

- Launching energy beams vertically to the plane of the galaxy in Tel Hai 87 and during the opening of the Contemporary Art Museum, Pratto, Italy, 1988.

I would define the last step as an intergalactic sculpturing.

After the launching, a conversation on the meaning of the launching will be held at the projection room in Tel Hai's museum.



סיתות כלי צור

דודי בן עמי

CHISELLING FLINT STONES

DUDI BEN-AMI

יליד ת"א 1939 חניך ומדריך בתנועת נער. השכלה יסודית ועצמית. תלמיד ציור של אביגדור לואיזדה ופיסול יצחק דנציגר. לאחר השירות הצבאי התיישב בקיבוץ עין גב ועבד כדיוג בכינרת. בעין גב גם הקים משפחה, באותה תקופה ערך סקר אתרים ארכיאולוגיים במזרח הכינרת, במסגרתו נמצאו ונחפרו אתרים פרה-הסטוריים חשובים.

השתתף בסקרים וחקירות נוספים, ותוך כדי כך התמחה בארכיאולוגיה פרה-הסטורית, ב-1966 החל לעבוד כמדריך בחברה להגנת הטבע, ובסוף 1967 היה מראשוני המתיישבים בגולן וממקימי ב"ס שדה גולן הנמצא כיום בקדרון. ב-1975 יצא ל-3 שנות לימוד באוניברסיטה העברית (גאוגרפיה וארכיאולוגיה). עם תום הלימודים חזר לגולן והתיישב בקדרון. במשך שנות העבודה בהדרכה למד לסתת כלים מצור, כדוגמת כלי הצור הפרה-הסטוריים. בידע זה השתמש להדרכה בנושא "האדם הקדמון", במשך הזמן שילב הרצאות, סדנאות ומשחקים לימודיים בהדרכות אלה, זאת תוך סיוע המוזיאון לעתיקות הגולן בקצירן.

ב-1986 פרש מעבודתו בב"ס שדה והחל לעבוד כעצמאי. עבודתו כיום כוללת סתות כלי צור, שחזור כלים, ואמנות ברה-התקופות הפרה-הסטורית בטכניקות הקדומות. כמו כן מדריך השתלמויות וסדנאות לתלמידים, מורים ומטיילים. מפתח משחקים לימודיים המבוססים על כלי צור שיוצרו במו ידיו. לאחרונה עוסק גם בסיוע בהכנת סרטי וידאו לימודיים.

סיתות כלי אבן זוהי הטכנולוגיה הקדומה ביותר בתולדות האנושות. כלי האבן הקדומים ביותר שנתגלו הינם בני כ-2,500,000 שנה. במשך התקופות הפרהיסטוריות שוכללו שיטות הסיתות ומגוון הכלים התעשר. מכל סוגי האבן ששימשו לייצור כלים, הצור הוא היעיל והנפוץ ביותר. בסדנה זו מודגם סיתות כלי צור מכל התקופות הפרהיסטוריות. מרבית כלי הצור מיוצרים מתוך שלושה שלבים עקרוניים: הכנת גוש הצור (גרעין), התזת נתזים ולהבים מהגרעין ועיבוד משני של הנתז או הלהב לכלי. בסיוע כלי הצור ניתן ליצור כלי עץ, עצם וקרן, ואף לפסל ולגלף באבן רכה יותר.

ללא כלי הצור אין להעלות על הדעת התפתחות הצייד, החקלאות, החרושת והאומנות.

Born: Tel Aviv 1939

Painting student of Avigdor Luisda
Sculpture student of Yitzhak Danziger
Settled in Kibbutz Ein Gev and researched
archaeological sites of the eastern Kinneret
A founder of the Golan Field School at Kadron

1975 – Hebrew University, 3 years study, geography and archaeology

Studied stone-cutting tools from rock, such as prehistoric tools

Lectured on prehistoric man

Today his work includes stonecut tools, tool restoration, and prehistorical works from early techniques
Instructor for students, teachers, and tourists
Develops educational games based on stone tools
Most recently, prepares educational video films

In the history of mankind the chiselling technique is the most ancient. The most ancient tools made of stone are 2,500,000 years old. During the prehistorical ages, chiselling techniques have been improved and the range of types of tools has been widened. It has been discovered that for chiselling the flint stones, of all other stones used, are best and most widely spread. In this workshop, chiselling techniques of all prehistorical periods are demonstrated. There are three basic steps to be followed when making flint tools:
1. Preparing the flint stone (the core); chopping and elaborating from the core.
2. The flint tools are used to make other tools made of wood, bone, and horn, and also to carve other stones.
3. The development of hunting, agriculture, and the arts would have been impossible without the flint tools.



תנו לכלבים לנבוח LET THE DOGS BARK

אלי דור-כהן ELI DOR-COHEN

Painter, sculptor, and director

צייר, פסל ובמאי, בוגר בצלאל. הציג בתערוכות יחיד וקבוצה. עוסק בפיתוח וביישום רעיונות בינתחומיים בתיאטרון ובפיסול. עבודותיו הוצגו במוזיאון ישראל, מוזיאון ת"א בפסטיבל עכו, פסטיבל ישראל ועוד.

טכניקה: אברי גוף בנויים מקונסטרוקציה של מוטות ברזל, רשת וציפוי פוליאסטר.

מופע: האברים מובלים בשיירה על גבי מנופי קטפות. כתב התנועה של האברים מועבר לשפה מכנית של הכלים. נוצר דיאלוג בינגיף בעת הנסיעה. ביצוע הפסל: אלי דור-כהן, רחל דבאח.

תל חי. גבורת יחיד. כמיהה לתרבות של קרבן. דם-אדם-אדמה. תל חי 1987. סמוכה לגבול צפוני רווי פילוג ומדינים. האמנים הופכים "חניתות למזמרות". האמנות, מד הרגש של התרבות המערבית, מפרטטת עם איתני טבע ואדם. אפשר לדבר בגנות הטיח ואפשר לדבר בזכות המבוכה. יש שנוטעים פסלים על ההר ויש שמפזרים זרעי פיסול לאויר. התודעה של הצופה מעומתת עם רגע הנביטה. אבריו המונומנטליים של גבור תל חי יובלו במנופים ויוסעו על דרך ההר, זה הרגע; כאן אפשר לדבר על זקפת הגבורה, קדושת הזקפה, זכרון הקדושה, קדושת הזכרון. למילים האלה יש פוזיציה חדשה מנוסחת בקיטש תיאטרלי: גבור המנסה לאחות את פצעיו ואת אבריו המחפשים גוף לשכון בו. גוף חדש. אולי כמיהה חדשה. אולי קרבן לא מקולל בקללת דם-אדם-אדמה.



Graduated from Bezalel Exhibits individually and with groups Deals with the development and application of inter-human ideas in sculpture and in the theatre. His works exhibited in the Israel Museum, Tel Aviv Museum, Acro Festival, Israel Festival, and others.

Technique: Body organs built of iron bar constructions, net, and polyester covering

Appearance: The body organs are transported in a row by a crane. The movement of the organs becomes a mechanical language, an inter-organ dialogue which takes place during the transport.

Sculpture made by Eli Dor-Cohen and Rahel Dabach

Tel Hai. The heroism of the individual. Longing for a sacrificial culture. Blood – Man – Land.

Tel Hai 1987, close to the vicious northern border. Art; the western culture's emotional extender is flirting with nature and man. Some are planting sculptures on mountains and some are scattering sculpture seeds into the air. The viewer's consciousness notices the moments of burst.

The monumental elements of Tel-Hai's hero will be carried by derricks on the mountainside. This is the appropriate moment to speak about the erectness of heroism, its holiness, the holiness of its memory, the memory of the holiness. These words have a new position defined in a theatrical kitsch: a hero trying to mend his wounds, his limbs are looking for a body to rest in.

A new body. Perhaps a new yearning. Perhaps a sacrifice no longer cursed with Blood – Man – Land.

קופים מוטציה שלילית

קבוצת סמרטוט וחוני המעגל

צ'ארלס דרווין – אנגליה 1809–1882

ביולוג שפיתח תיזה לפיה היצורים המורכבים התפתחו מיצורים פשוטים יותר כתוצאה של הנטיה להשתנות מתמדת שמגלים כל היצורים. תהליך המכונה אבולוציה. רק היצורים החזקים והעמידים ביותר בפני הגורמים הסביבתיים השונים, יכולים להחזיק מעמד במלחמת הקיום. לעיתים מתרחשת מוטציה – שינוי בצופן הגנטי של פרט מסוים, שבעקבותיו גוברת באופן תורשתי גם עמידות צאצאיו. יש גם מוטציות שליליות, הנובעות ממחלות שונות או מקרינה. תורת דרווין טוענת שהאדם התפתח בדרך זו ומוצאו מהקוף. לכן על כל דרוויניסט מתקדם, שמתעסק גם בעתידנות, להתחיל לחשוב איך מתכננים את המוטציה הבאה לפני שיקרו אסונות.

השימפנזה והאורנג-אוטנג הם המינים הקרובים ביותר לאדם מבין הקופים. הגורילה, הגיבון והבבון באים אחריהם, לפי סדר זה. לשימפנזה אינטליגנציה רבה יותר ומיומנות גבוהה יותר בשימוש בכלים, גם עקב מבנה כף-יד משופר. לאורנג-אוטנג לעומת זאת, קרבה ודמיון פיזיולוגי מדהים לאדם.

האדם שהוא השלב הבא באבולוציה אחרי השימפנזה ניחן ביכולת "לחשוב" גם על דברים שאינם הכרחיים לקיומו המיידי...

קבוצת זכרים ונקבות בני הגזע האנושי הלבושים בלבוש סולידי, עושה דרכה בארשת חשיבות עצמית לחורשת החרובים. תחילתו של מסע ארוך בדרך אחורה. אבולוציה בהילוך אחורי. הקבוצה מגיעה למחוז חפצה בחורשה ומתמקמת בין העצים. המטאמורפוזה בעיצומה – הסרת הבגדים, הדבקת שערות על הגוף, איפור, ושנויים פיזיים.

הקבוצה הופכת את החורשה לבית הגידול הטבעי שלה. הקופים אוכלים בננות, בוטנים ופירות, מטפסים על העצים, פולים כינים איש(קוף) לרעהו, ישנים וחיים בין העצים.



APES – A NEGATIVE MUTATION

CHONY HA'MEAGEL and "SMARTOOT" GROUP

The Smartoot Group presents entertaining performances which they create themselves.

The shouts and rough behavior which characterize their shows emphasize the reality of Israeli life today.

The Smartoot members copy society with everyday activities, such as going to the toilet, shaving, masturbating, eating, washing, buzzing, etc. These activities are displayed at various public places – restaurants, the beach, public squares, etc.

There is begging and public disturbances. The shows are especially undertaken to shock their audiences. Smartoot wants to shock the people from their naivety and to make them realize how everyday life is seen. This is all video-taped and played back to the viewers. Their reactions can be seen and thus improve the show's impact.

Segments of everyday life are copied, such as what happens on the beaches near the French Embassy in Tel Aviv. This is realism – The performances mirror life today.

Society is bored, there is heroin, there is too much free time.

Smartoot hopes for a better future life – like the prophets of Israel.

A group of male and female human beings, well-dressed, is headed, with self-dignified expression, to the carob trees. This is the beginning of a long journey backwards in time. A regressive evolution.

The group reaches the woods and settles down. The metamorphosis: stripping the cloths, glue hair to body, make-up and physical changes. The group makes the woods its natural surrounding.

The Apes eat bananas, peanuts and fruits, climb trees, search each other's garments for vermin, and sleep.

מרוחים בקו ובקצב

מיכאל ברעם

SPACES IN LINE AND RHYTHM

MICHAEL BARAM

נולד ב-44 בציריך, שווייץ

מגיל צעיר החל להופיע עם התופים ברחבי אירופה, כאשר הוא נע בין מוסיקה מסורתית שווייצרית לבין מוסיקה קלאסית.

בשנת 62 עלה לארץ ובנה את ביתו בקיבוץ דברת.

את הקריירה המקצועית בארץ החל בתזמורת צה"ל ובמסגרות קבוציות שונות.

בתקופה זו גם החל לעסוק בציור ופסול.

בשנת 77 הקים את להקת הג'אז מתקדם "ברית הג'אז

הבינקיבוצית", שכללה חברי קיבוצים בלבד. בשנת 79, לאחר

פירוק הלהקה, יצא לקריירה עצמאית כאשר הוא מתפנה יותר

ליצירה מודעת, שהולידה גם את סוג הציור, בו החל לעסוק ביתר

אינטנסיביות.

במשך 7 השנים הבאות המשיך מיכה בנסיונו של תירגום החוויה

האקוסטית לחוויה האופטית: מרוחים בקו ובקצב. וכל זאת

בסטודיו שהעמיד לרשותו הקיבוץ.

במקביל עסק כל הזמן בהוראה.

במשך הזמן ליווה והשתתף במספר יצירות בתחום המחול

והתנועה.

- "רירה של מכשף" - באוניברסיטה תל-אביב 81.

- "ב"אני רוצה לשיר לך שיר" - יצירה שזכתה לשלוש הופעות

בניו-יורק.

(הופעה שכללה את המתופף ועוד רקדן אחד) 86.

כן בהרבה סדנאות של מוסיקה ובתנועה ברחבי הארץ.

מקיץ 85 החל מיכה להופיע לבדו בתכניתו "מרוחים בקו ובקצב".

ערב שזכה להיות מוצג כ-50 פעם בעיקר בקיבוצים ובמוסדות

חינוך שונים.

בערב זה מיישם מיכה את התנסויותיו באילתורים בכלי מוסיקה

ובעיקר בכלי הקשה (בהם התמחה), וברישומים.

כל המתרחש בערב זה נוצר במקום תוך כדי השפעת המקום,

הזמן והקהל הסובב אותו.

הרקדנים הקויים וכלי הקשה מכוונים, מגיבים ומחיים את מה

שאתם והמקום גורמים להם להרגיש ולחיות.

להרגשה זו הם נותנים צורה של צלילים ותנועות שנוצרים כאן

ועכשיו.

פעילות, נשימות וצלילים הם תנועות בזמן.

קויים ומרוחים גם הם תנועה בזמן.

הזמן הוא מימד משותף לכולנו.

היצירה שלי נעה במימד הזה עם שאיפה להגיע לרגע הנוכחי,

ברישום ובנגינה.

Born: 1944 Zurich, Switzerland

At a young age appeared in Europe playing drums, traditional Swiss music, and classical music.

1962 Immigrated to Israel and settled in Kibbutz Dovrat.

Began professional career in Israel with Israeli Army Orchestra.

Also began painting and sculpting.

1977 Established an advanced jazz group for kibbutz members.

1979 Began an individual career in order to work creatively on his own style of painting.

During the next 7 years, Micah continued to experiment translating the acoustical experience to a visual one, and he created "Spaces in Line and Rhythm".

All this was done in his kibbutz studio; he also taught during this time, and accomplished and participated in a number of works of dance and movement.

1981 "Shooting a Wizard", Tel Aviv University

1986 "I Want to Sing You a Song", 3 appearances in New York

Many music and movement workshops in Israel

In 1985 Micah appeared alone in "Spaces in Line and Rhythm" all over the country. He improvised on musical instruments, all influenced by and dependent on the place, the time, and the audience.

The line danceRs and the percussion instruments express the audience's feelings and the nature of the site. This feeling is given form through the sounds and actions that are taking place at the moment.

Beats, Breathing and Sounds are movements in time.

Lines and intervals are also movements in time.

Time is a dimension common to all of us.

My creation moves along this dimension while yearning to reach the present moment, in painting and music.



תל חי באור אחר TEL-HAI IN A DIFFERENT LIGHT

ניסן גלברד NISAN GELBARD

ניצול אלמנטים דוממים בשטח (הקיר הצפוני בחצר, בתל-חי עם המשמעות הסימליות) והחייאתם באמצעות תאורה – אור-צל משתנה המקנה תנועה ונופך פלסטית ומוסיקה מתאימה המוסיפה דינאמיות קיצבית להשתנות התאורה, הנותנים בסופו של דבר, אוירה של משהו חי ונושם המשתלב בשטח המתאים לאופי המקום עם המשמעות ההיסטוריות שלו.

בוגר המגמה לעיצוב, תאורה בחוג לתיאטרון באוניברסיטת ת"א, עיצב תאורה ללהקת המחול הקיבוצית, להקת בת-שבע, תיאטרון חיפה, פסטיבל עכו וכו'.

Graduate of Tel Aviv University, Theatre courses, Design and Lighting.

Light Designer for the Kibbutz Dance Group, Bat Sheva Dance Company, Haifa Theatre, Acco Festival, and others.

The purpose: an exploitation of still elements (Tel Hai's northern wall and its symbolic meanings) and their revival through means of illumination – games of light and shade that create movement and plastic volume, and appropriate music that adds dynamic rhythm to the changing lighting, resulting in a lively atmosphere appropriate to the historical meanings and character of the place.



Born: 1940 Alexandria, Egypt

- 1965 Intensive studies with Yitzhak Sadie, entered Rubin Music Academy in Jerusalem, for Composing and Conducting Student of Yitzhak Sadie, Haim Alexander, Mandy Rodan, and others After completing music studies, worked in music education, and in coordinating and conducting kibbutz orchestras.
- 1973 Cultural advisor to Cleveland (USA) Jewish Community Wrote, directed, and produced musicals about Jewish subjects.
- 1976 1st assistant in Cleveland's University Completed M.A. in Composition (Contemporary and Electronic)
- 1977 Returned to Israel and directed Ashdod City Conservatory Also taught part-time at Jerusalem's Rubin Music Academy
- 1979 Musical Coordinator for the Upper Galilee Regional Council
- 1985 Member of Kibbutz Hagoshrim
- His works have represented Israel a number of times in contemporary International music competitions. These works include: "Dedication", "Innovation", "4 x 4 x 4", "The Thoughts on the Line", "From the Depths", "The Crooked Mirror", "King Solomon" "The Babel Rivers", Music for "You Can Whistle Until Tomorrow Morning", Israel Festival 87

Composer: Juda Halevi, "Hagoshrim"

Performers: ten musicians driving in their cars with a magnetic soundtrack in the background.

The artistic work: In this work I have tried to deal with our everyday visual and vocal experiences. The mix of sounds, lights, noise of motors and horns, and loud broadcasts, creates a unique pattern we hardly ever notice because of our busy schedule. Have you ever stopped in the middle of the street to listen to the mix of sounds and noises, and their accidental relations? Have you ever imagined the traffic-light to be a conductor, and the ones awaiting the green light to be a band of musicians tensely waiting for their "entry"? Have you ever enjoyed a well "composed" mix of a nervous driver's honkings and a loudly played cassette in a nearby store? This is what true environmental art is about, and its making.

In this work I have tried to "frame" a part of this visual and vocal experience in order to introduce it to the audience as an artistic experience and not as an environmental annoyance we have compelled upon ourselves in our modern world.

נולד ב-1940 באלכסנדריה, מצרים.

ב-1965 לאחר לימודים אינטנסיביים עם יצחק סדאי, התקבל לאקדמיה למוסיקה ע"ש רובין בירושלים במגמה להלחנה וניצוח. שם היה תלמידם של יצחק סדאי, חיים אלכסנדר, מנדי רודן ואחרים.

עם סיום לימודיו חזר לנגבה ועסק בחינוך מוזיקאלי, ריכוז וניצוח בתזמורת בני הקיבוצים ובכתיבה.

ב-1973 נשלח לארה"ב כיועץ תרבותי לקהילה היהודית בקליבלנד. בתפקיד זה כתב, בייס והפיק מחזות זמר על נושאים יהודיים. עם תום שליחותו ב-1976 התקבל כאסיסטנט בכיר לאוניברסיטה הממלכתית בקליבלנד, משרה שכללה מילגה שאיפשרה לו לסיים תואר שני (מ.א.) במגמה לקומפוזיציה תוך התמחות במוזיקה בת זמננו ומוזיקה אלקטרונית. עם תום לימודיו ב-1977 חזר לארץ וניהל את הקונסרבטוריון העירוני באשדוד בנוסף להוראה חלקית באקדמיה ע"ש רובין בירושלים.

ב-1979 עבר להתגורר בצפת וקיבל את ריכוז הפעילות המוזיקאלית במועצה האזורית גליל-עליון. מ-1985 חבר קיבוץ הגושרים.

יצירותיו ייצגו פעמים מספר את ישראל בתחרויות בינלאומיות למוזיקה בת זמננו, ביניהן יצירות שכללו פיתוח מקורי של שיטות רישום חדשות.

בין יצירותיו:
1977 "הקדשה" לתזמורת סימפונית מורחבת ביצוע בכורה בקליבלנד מאי 77 ע"י תזמורת סימפונית בניצוחו של רוברט וויסקופף.

"אינונציה" לנבל וסרט הקלטה. ביצוע בכורה קליבלנד 77. הקלטה בארץ ע"י רות מעיני, יוני 81. ביצועים נוספים: פילדלפיה ארה"ב, סולסברי וודיה.

"4x4x4" פרטיטורה 4 מימית לארבעה נגנים וארבעה רשמי-קול. ביצוע בכורה קליבלנד 77.

"קליידופון" ל-12 נגנים (5 נגיני הקשה) - 1979.

"הירהורים על קו" מוסיקה לבלט לחמישייה. (לנבל, אבוב, בסון, 2 כלי הקשה) הוקלטה ב-1978 ע"י חמישייה מתזמורת רשות-השידור.

"ממעמקים" לבאס, באריטון, מקהלה, תזמורת כלי קשת. עם נבל, באס, קלרינט וכלי הקשה (קליבלנד 1977).

"הראי העיקש" לרביעיית כלי הקשה ופסנתר. ביצוע בכורה 1977 ע"י החמישייה לכלי הקשה של הקליבלנד אינסטיטיוט.

"שלמה המלך" מחזמר לנוער. תמליל של בי סטדלר ביצוע בכורה קליבלנד 1976. חבר איגוד המלחינים הישראליים משנת 1978.

חבר אקו"ם ואיגוד המלחינים הקיבוצי.
יצירות נוספות: "על נהרות בבל" (למקהלה), מוזיקה להצגה "אתה יכול לשרוק עד מחר בבוקר" שהוצגה בפסטיבל ישראל 87. "הומורסקה" לתזמורת מיתרים.

בעבודתי הנוכחית ניסיתי לטפל מהיבט אחר בחוויה אורקולית יומית שאנו חווים מבלי שניתן עליה את הדעת. שלוב הקולות, האורות, רעש מנועים, צופרים ושדורים קולניים יוצרים לא פעם מרחם מקרי יחיד במינו, אולם בקצב החיים האינטנסיבי שאנו מנהלים אין אנו מייחסים לו שום חשיבות משום שאנו תמיד טרודים בבעיות "הבוערות" שלנו - האם עצרת פעם ברחוב והקשבת למרקם קולות ורעשים זה ולשילוב המקרי שביניהם?

האם ראית פעם בדמיוןך את הרמזור כמנצח ואת הממתנים לאור הירוק, כקבוצת נגנים הממתנה בדריכות ל"כניסה" שלהם? האם נהנית פעם משילוב "מוצלח" בין צפירותיו של נהג עצבני לקלטת המשודרת מהקיוסק הקרוב? זוהי אמנות סביבתית טהורה בהתהוותה.

בעבודתי זו ניסיתי ל"מסגר" נתח מחוויה אור-קולית זו על מנת להגישה לקהל שבא הפעם להקשיב לה ולהתייחס אליה כחוויה אמנותית סביבתית, ולא כאל מטרד מאונס שכפינו על עצמנו בעולמנו המודרני.

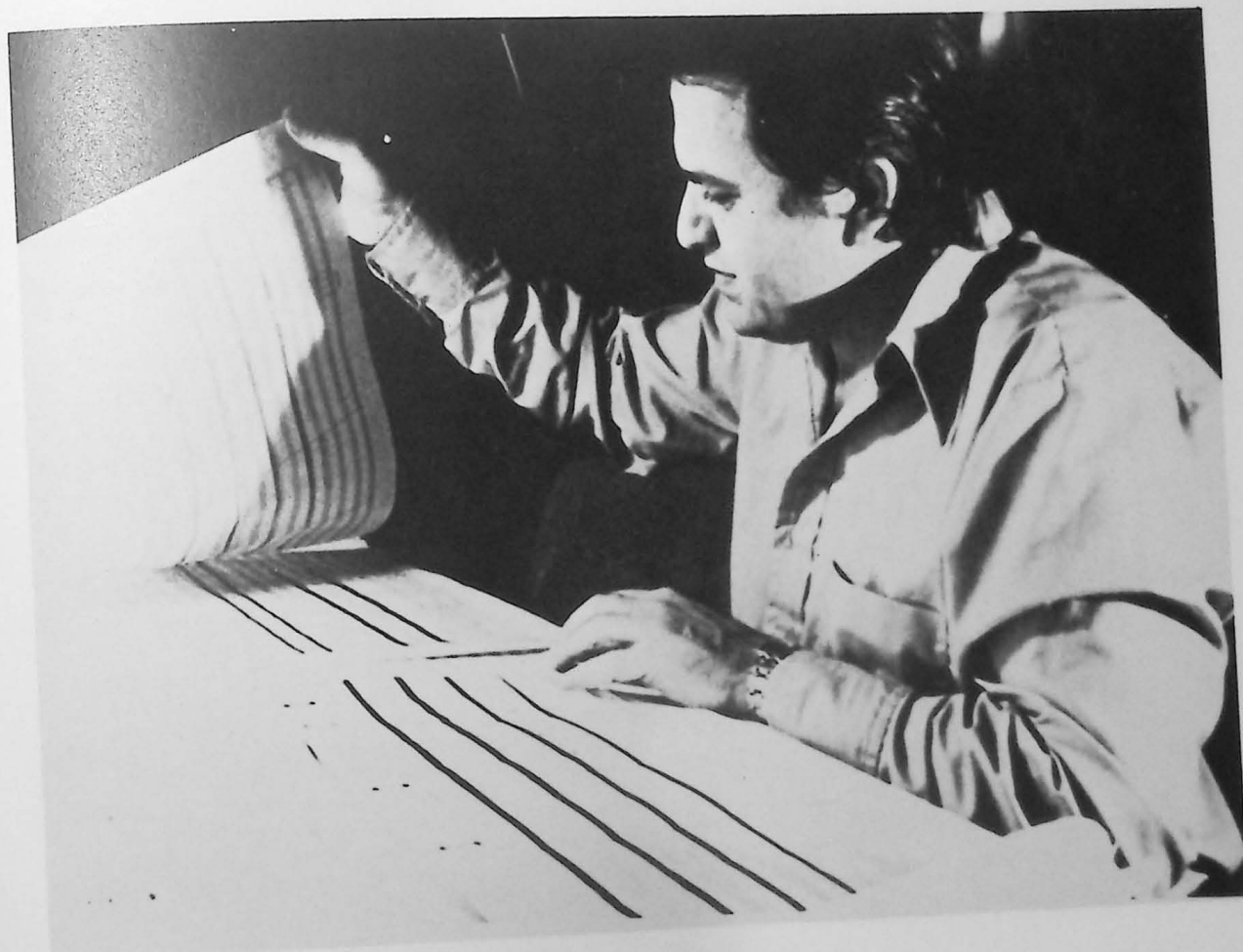
השמוש בכלי רכב ופס-קול כמבצעים הוא אך המשך טבעי להתאמת כלי הנגינה לסביבה הטבעית בה נוצרו – חליל הסוף הבדואי והטם-טם האפריקאי הם כלי נגינה שנלקחו מסביבתם הטבעית של המבצעים. עבורנו, צופרי המכוניות, רעש המכוניות וזיהום האויר הם הסביבה הטבעית שלנו ואלה הם קולות "הטבע" שאנו שומעים יום יום.

בצוע פרויקט זה במגרש החניה של תל-חי, ממנו נשקף הנוף המרהיב של הרי נפתלי, הגולן ועמק החולה, באה להבליט את הנגוד שבין הטבע והנוף שמסביבנו ל"טבע" השני שאנו כופים על עצמנו עם הישגי הציוויליזציה המודרנית. האזנה נעימה, וזהירות כשאתם חוצים את המגרש. בצוע: 10 נגנים על רכבם בלווי פס קול מגנטי.

The automobiles and the recorded soundtrack are the appropriate musical instruments, and natural extenders to the natural surroundings they were made in – the Bedouin flute, the African tam-tam, are musical instruments taken from the natural surroundings of the operators. For us, car horns, motor sounds, and air pollution are our natural surroundings and the daily sounds of "nature" we hear.

The work will be performed at Tel Hai's Parking Lot from which a breathtaking view of the Naftali Mountains, Ha'Golan and the Hula Valley can be observed. This place emphasizes the contrast between nature and the landscape around us, and the compelled second "nature" we have created for ourselves in our modern civilization.

Pleasant hearing and be careful when crossing the yard.



השחף THE SEAGULL

נטע פלוצקי NETA PLUTZKI

נטע פלוצקי היגרה מפולין לישראל בהיותה בת 13.
בוגרת בי"ס למשחק בהנהלת ניסן נתיב, והחוג לתיאטרון של
אוניברסיטת ת"א. שיחקה בתיאטרון החאן בי-ם בתפקידים
מובילים בהצגות
משרתם של שני אדונים
מלכוד 22
המבול

רשומון, מעשה נורא, החייל צ'ונקין.
ב-1980 הוזמנה לאירופה ע"י הבי"ס הבינ"ל לאנתרופולוגיה של
התיאטרון בניהולו של אוג'ניו ברבה.
זה הוביל לתקופת עבודה נוספת במסגרת תיאטרון "אודין"
בדנמרק בניהולו של ברבה. תהליך החיפושים והעבודה הוביל ליפן,
שם עבדה עם אבי תנועת הבוטו (מחול אוונגארד) קזיאו אונו וגב'
קאצקו אזומה רקדנית בויו (מחול מסורתי). מופיעה זה מס' שנים
בהצגת היחיד – "חיים בין הדורות" אשר בבימויה.
לאחרונה הופיעה "בסינים סינים" של תיאטרון הסימטה, ובמסגרת
פסטיבל ישראל האחרון בהצגה "מעשה בתייש" של תיאטרון
הקרון.

חברי הקבוצה הם תלמידי הסדנא של נטע פלוצקי.
כל אחד מהם הגיע עם מטען אמנותי משלו: מחול, תיאטרון,
שירה... הופיעו לראשונה באימפרוביזציה בפארק הירקון ואח"כ
במופע ה"שחף" בלילות יפו.

מיצג "השחף" צמח מתוך ספרו של ריצ'ארד באך – "ג'ונתן
לוינסטון השחף" – השחף כמהות, כסמל, כתשוקה לעוף, הליכה
על חבל דק, על סף הסכנה והמסע הבלתי פוסק בחיפוש אחר
האמת. העבודה היא תנועה בחלל הבנויה על מתחים בשימוש
בגוף, מסכה ובדים. ההתייחסות היא של 360° לכיוונים. השילוב
של פנים ומסכה התלויה מאחור מאפשר חיים שלמים.
העבודה יוצאת מהפעולות הבסיסיות של החיים: הליכה, קפיצה,
עצירה, הרתעות... להיות באמת ולא לשחק כאילו.



Emigrated from Poland to Israel at age 13.
Graduate of Nisan Nativ's Acting School, Tel Aviv
University's Drama courses
Appeared in Khan Theatre (Jerusalem) in: "Two Men's
Servants", "Catch 22", "The Flood", "Reshumon", "A
Terrible Deed", "Chunakin Soldier"

1980 – International School of Anthropology of the
Theatre in Europe, directed by Orgenio Barba
Barba's "Odeon" Theatre, Denmark
In Japan, worked with Avi, Buto movement (Avante-
garde dancing) Kazuo Ono, Katsiko Azuma, a traditional
Dancer.

Appeared for a number of years in "Life Among the
Generations", which she directed.
Recently she has appeared in "Chinese, Chinese", Sinta
Theatre.

Students with various artistic backgrounds (dance,
theatre, song, etc.) come from kibbutzim to Neta
Plotsky's workshop.

She has appeared in improvisations in Yarkon Park and
in Yaffo, "The Seagull".

The seagull as an essential nature-taken from Richard
Bach's – "Jonathan Livingstone – the seagull". As a
symbol, as the desire to fly, to walk on thin rope, to be
on the edge of disaster and the neverending search for
the truth.

The artistic creation is the movement in space, based on
bodily pressures, mask and fabrics. Each direction is
related to in all 360 degrees, the face and the mask
hanging behind them, enable wholesome life.

The creation is based on the fundamental activities in life:
walking, jumping, stopping, deferring... reality, not a
pretended act.

אדם – אדמה MAN-LAND

זיו פרנקל ZIV FRENKEL

זיו פרנקל בן בית אלפא החל את לימודי המחול אחרי שרותו הצבאי באולפן בעמק הירדן בניהולה של הדא גורן. ב-1983 במסגרת לימודיו נטל חלק בעבודות כוריאוגרפיות של הדא גורן. ב-1986 המשיך לימודיו בסדנת המחול הקיבוצית בניהולה של יהודית ארנון. בנוסף ללימודי הטכניקה, יצר עבודה בשם בוששות, אשר הועלתה במופעי מחול כגון גוונים במחול, פגע וברח בצוותא ת"א תחרות גרטרוד קראוס וכן במסגרת הסדנא. בנוסף טומן ידו בפיסול ציור וכתביבה.

אדם נובט מאדמה, צומח ממנה
מתרחב קושר קשר...
טומן בה זרע פורש על פניה שדות
הוא עולה אל האור והתכלת
בכף רגלו לעולם מגעה...

מבצעים: סדנת המחול מטה אשר שליד להקת המחול הקיבוצית.
בהנהלת יהודית ארנון.
תלבושות ועיצוב: נועה רוגולין
כוריאוגרפיה: זיו פרנקל

From Bet Alpha

Began dance studies after Israeli Army service. Studies at Jordan Valley Studio of Hadah Goren.

1983 Did part of the choreography for Hadah Goren
1986 Continued dance studies at kibbutz workshop of Yehudit Arnon

Besides his technical dance studies, he created a work called "Boshishut", in which various dances appear.

"Hit and Run", Tzavta Tel Aviv/Gertrude Krauss
Competition

He also writes, sculpts, and paints.

Man sprouts from the land, grows from her
Widens and connects...

Plants, seeds, covers her with fields

He reaches the light and blue sky

Eternal is her touch on his foot...

Choreography: Ziv Frenkel

Performed by: The "Mate Asher" Dance Workshop near the "Kibbutz" Dance Troupe.

Manager: Judith Arnon

Costume designer: Noa Rogolin



אינטרוויו 2 רצפה

INTERVIEW 2 FLOOR

רחל כפרי ולהקה

RACHEL CAFRI AND COMPANY

כוריאוגרפיה עלי ידי רחל כפרי
משתתפים: רחל כפרי
פרנסיס בארג
נורית פלטי
אורלי בן בסט
עיצוב תלבושות: רחל כפרי

Choreography: Rachel Cafri
Dancers: Rachel Cafri, Francis Barge, Nurit Palti, Orli Ben-Best
Costume designer: Rachel Cafri

The troupe was established two years ago and has been constantly active ever since – with some personnel changes.

One of the troupe's goals is to create new choreography for the dancer's benefit and, of course, for the audience's too. Through choreography we wish to create aesthetic innovations from different points of view which have not been managed by other creators. We want to cause some emotional and intellectual pleasures, both for the dancers and the audience. Our main themes are: going back to natural movements, the usage of different accessories and the constant search for sources of the movement. Therefore, you, the audience, may accept understandably some of the things, but some will remain unknown... perhaps. The creator is somewhat influenced by the American and European dance. Our musical development owes a great deal to our musician Yossi Mar-Hayim and to his musical, choreographical and managerial contributions.

The Floor Dance:

Performed by three female dancers. Its first part deals with inward entries and touches the ground. In the second part one man is being dragged on the ground by the other. The last part flows quickly and the ending includes some solo flashes which partially go back and reach the ground.

Interview 2:

Created as an environmental dance and performed outdoors. The dance deals with the usage of deserted buildings and natural grounds. It is performed in the dark, the dancers march in, holding candles in their hands, and slowly gather into a circle, creating a ritual-like dance. Preceding the dance a searchlight is turned on and off in regular intervals; together with the hasty movements on the platform, an hysterical atmosphere of desperate search is created.



הלהקה נוסדה לפני כשנתיים ומאז עובדת ברציפות – עם שינויים פרסונליים אחדים.
מטרת הלהקה ליצור כוריאוגרפיה למען העשרת הרקדנים וכמובן לתצוגה אמנותית בפני קהל. בכוריאוגרפיה אנחנו רוצים ליצור חידוש באסטיקה, מנקודות מבט שלא טופלו על ידי יוצרים אחרים.
העזה וגרימת הנאה ריגשית רעיונית אצל הרקדנים והקהל כאחת. נושאים שאנו מטפלים בהם הם הליכה לתנועות טבעיות, לשימוש באביזרים ובחיפוש אחרי שרשי התנועה.
מכך אתה, הקהל, עשוי לקבל בהבנה חלק מהדברים אך בחלקם ישארו עלומים... אולי.
קיימות השפעות על היוצרת מן המחול האמריקני והאירופי. במוסיקה אנחנו פתוחים לרעיונות שונים אך גורם חשוב בהתפתחות הלהקה הוא המוסיקאי יוסי-מר חיים שתרם מהמוסיקה המקורית שלו שנוצרה בפסטיבל תל חי, וגם תרם רעיונות רבים בכוריאוגרפיה ובגישה לקהל.
המחול רצפה נרקד על ידי שלוש רקדניות. חלקו הראשון נוגע לקרקע ועוסק בהכנסות פנימה. בחלקו השני אדם נגרר על הקרקע על ידי השני. חלקו האחרון זורם בשטח במהירות רבה יותר והסיום ע"י הבזקים של סולו שבחלקם חוזרים ומגיעים אל הקרקע.
אינטרוויו 2 נוצר כמחול סביבתי, בחוץ, ועיסוקו שימוש במבנים נטושים ובמשטח טבעי. הרקדנים מתחילים בתהלוכה. אוחזים בידיהם. המחול נערך בחשיכה. לאט לאט הם נאספים למעגל ואז נוצר כעין ריטואל.
בהמשך נדלק אור סטרוב נדלק וכבה בהפסקות קבועות וביחד עם תנועה פזיזה על המשטח נוצרת אווירה של היסטריה, חיפוש נושא.

מגבילית

PARALLELOGRAM

מאגמה קבוצת מחול

THE DANCING GROUP MAGMA

כוריאוגרפיה: משותפת.
רקדניות: אור בגים, רנה בדש, שרונה פלורשׁיים.
מוסיקה: בנג'מין לאו וסטיבן בראון.
תלבושות: דור עברי

Choreography: joint
Dancers: Or Bagim, Rena Badash, Sharona Florsheim
Music: Benjamin, Leo, Steven Brown
Costumes: Dor Ivri

קבוצת מאגמה בהרכבה החדש מבצעת עבודה הבנויה משני חלקים: הראשון בתנועה היקפית והשני קושר את הפריפריה אל המרכז. עבודת המחול בנויה על משחק אמיתי המתקיים על משטח בצורת מקבילית עם ארבעה מוקדים ושלושת צבעי היסוד, אדום, צהוב וכחול, וירוק כצבע נוסף.
כל מוקד הוא גם טריטוריה גאוגרפית סימלית ורגשית. בהתאם לאופיו של המוקד נקבע גם אופי התנועה.
(1) במוקד האדום התנועה חושנית, סמל לראשוניות תשוקה ופראות.
(2) במוקד הצהוב תנועה זורמת ללא מכשול, סמל לרוגע וכנות.
(3) במוקד הכחול התנועה קופצנית, סמל לאימפולסים אינסטינקטיים ותת מודע.
(4) במוקד הירוק התנועה ארוכה קווית ומדויקת, סמל להגיון וסדר.
למשחק חוקים משלו עם פרסים ומנצחים. במהלכו לובשות ומשילות המשתתפות פרטי לבוש שונים ובנוסף מגיעות למרכז המשטח למוקד חדש ומשותף בו מתערבלים הצבעים השונים ומתאחדים ליצירת צבע חדש – איכות חדשה.

The Magma Group is performing a two-part program: the first deals with circumferential movement, the second connects the periphery to the center.

The dance program is based on a real acting show which takes place on a platform shaped as a parallelogram with four focus points and three of the basic colours: red, yellow, and blue, and green as an extra colour. Each focus point is also a symbolic geographical and emotional territory. The special characteristics of each focus points determine the different types of movement.

1. In the red focus point the sensual movement symbolizes what is primary, passionate, and wild.
2. In the yellow focus point the movement flows without obstacles, symbolizes tranquility and honesty.
3. In the blue focus point the energetic movement symbolizes the impulses, instincts, and the sub-consciousness.
4. In the green focus point the long, linear and accurate movement symbolizes rationalism and order.

The game has its own rules, winners, and prizes. During the game the participants strip different clothing items, while on their way to the central focus point, where the colours are mixed and united into a new colour – a new quality.



הולכים GOING

לי רמון LEE RIMON

1955 נולדה בגבעת ברנר
1975-1981 GERRIT RIETVELD ACADEMIE, -
AMSTERDAM HOLLAND
התמחות פיסול - סיום בתואר M.A.
1981-1982 CURSUS PEDAGOGISCHE
DIDACTISCHE
BIJSCHOLING, RIETVELD ACADEMIE,
AMSTERDAM
1982 חזרה ארצה
1983 מרצה לפיסול בב"ס לציור ופיסול - מכללת תל-חי
מרצה לפיסול בב"ס להנדסאי ארכיטקטורה - מכללת
תל-חי
תערוכות
1978 תערוכה קבוצתית בגלריה FODOR, AMSTERDAM
1980 תפאורה ואביזרים עיצוב וביצוע HOLLAND
NATIONAL BALLET
SEVEN SONGS FOR SEVEN DANCERS,
ALEXIS
הצגת בכורה, STADSCHOWBURGH, AMSTERDAM
1981 תערוכת סיום, GERRIT RIETVELD ACADEMIE, AMSTERDAM
1982 תערוכת יחיד במוזיאון OUDE RAADHUIS
ALSMEER
1984 תערוכה קבוצתית בגלריה "אחד העם" תל אביב
1984 תערוכת יחיד בגלריה "תת רמה" תל אביב
מיצב "תת ורם - עצבים חשופים"
1985 תערוכה קבוצתית נידת "רך קשיח" אמנות לעם
1986 תערוכה קבוצתית מורי ובוגרי מכללת תל חי
LUDWIGSBURG GERMANY
1986 תערוכת יחיד בגלריה "מימד קטן" תל אביב
מיצב "עד דק" חפצים

1955 Born in Kibbutz Givat Brenner, Israel
1975-81 Studied at Gerrit Rietveld Academie,
Amsterdam, Holland
Major in sculpture; completed M.A. degree
1981-2 Teaching course and credentials, "Curcus
Pedagogische Didactische Bijscholing", Rietveld
Academie, Amsterdam, Holland
1982 Returned to Israel
1983- Lecturer of sculpture at the School of Art and
School of Engineering and Architecture at Tel
Hai College, Israel

EXHIBITIONS

1978 Group exhibit in Fodor Gallery, Amsterdam,
Holland
1980 Stage and props design and construction,
Holland National Ballet - "Alexis" and "Seven
Songs for Seven Dancers" - Premiere, June,
Stadschowburg, Holland
1981 Final concluding exhibit at Gerrit Rietveld
Academie, Amsterdam, Holland
1982 One-man exhibit in Oude Raadhuis Museum,
Alsmeer, Holland
1984 Group exhibit in Ahad Ha'am Gallery, Tel Aviv,
Israel
"Raw Nerves", installation, one-man exhibit in
Tat Rama Gallery, Tel Aviv, Israel
"Soft and Hard", travelling group exhibition,
Amanut La'am art promotion, Israel
1986 Group exhibition, teachers and graduate
students of Tel Hai Art School, Ludwigsburg,
Germany
"Unto Dust" objects, installation, one-man
exhibit, Meimad Katan Art Gallery, Tel Aviv,
Israel

(העבודה מנסה לחוות ולתאר צורנית את הקבוע = הזמני.
"הולכים", מסע אישי ומסע הקהילה.
בשטח תל-חי, בזמן הארוך, יחד, חברי ואני ניצור את המרכיבים
הצורניים של ההתרחשות.
נלך לאורך מסלול במעלה ההר ונקבע את הצורות שיישאר
כטביעת רגל, זמנית אף היא, אחרינו.
- שטח, זמן, יחד, ניצור, צורות, נלך, מסלול, בהר, צורות, יישאר,
זמנית, אחרינו! -

כל הזמן הולכים,
לפעמים הולכים לקראת,
לפעמים רצים מפני,
ביחד, לבד
הולכים כל הזמן.
בארוך תל-חי ישתתפו הר, אנשים ופסלים.
ההר היה, ההר הווה, ההר יהיה....
האנשים לא,
הפיסול אולי.
אלה חומרי הגלם שלי

Lee Rimon and friends
Going continually,
sometimes going towards,
sometimes fleeing from,
together,
alone
continually going.
"Tel-Hai '87": Participants - the mountain; people;
sculpture.
The mountain was, the mountain is, the mountain will
be....
People - will not.
Sculpture - perhaps.
These are my materials.
"The situation is temporary." (Heracleitos)
The human situation is one of going, in all its meanings
- from place to place, circumstance to circumstance, era
to era, as individuals, and as part of a group.
"Going" is an attempt to experience and give form to

"המצב הזמני" (ראה הרקלייטוס)
המצב האנושי הקבוע הוא הליכה, בכל המובנים, ממקום למקום,
ממצב למצב מזמן לזמן אחר – ביחיד וברבים.
העבודה מנסה לחוות ולתאר צורנית את המצב הקבוע = הזמני,
"ההולכים" מסע אישי ומסע הקהילה.
בשטח תל-חי בזמן הארוך, בחורש, שלמרגלות החצר, נתאסף
זקנינו, נשינו וטפינו... נקים מאהל, נהיה יחד בשטח, למחרת ניצור
את המרכיבים הצורניים של העבודה, כל אחד 'מוט אישי' בגובהו.
נצא לדרך... הדרך, מסלול במעלה ההר המשקיף אל העמק,
דרומית-מזרחית לתל-חי.
הצורות יקבעו לאורך המסלול ויישארו כטביעת רגל זמנית, אף
היא, אחריו).
– שטח, זמן, יחד, ניצור, צורות, נלך, מסלול,
בהר, צורות, יישארו, זמנית, אחריו! –



the concept, "permanent = temporary".

Within the space of Tel-Hai, during time of the event, in the little forest between the Tel Hai Courtyard and the surrounding foothills, we will assemble, "young and old alike". We will strike camp and remain together overnight. The next day we will create the physical components of the work, each of us using a pole of his own height.

Our journey will take us along a route going up the mountain.

(The work is an attempt to experience and give form to the concept, "permanent = temporary".

"Going": an individual and a group journey.

Within the space of Tel-Hai, during the time of the event, friends and I will together create the physical components of the happening.

We will go along a route up the mountain and determine the forms that will remain temporarily behind us as evidence of our journey.)

space – time – together – create – forms – going
route – mountain – forms – remain – temporarily
behind us!

יצור כלי עבודה בשדה

CREATING WORKING TOOLS IN THE FIELD

אורי חופי

URI HOFI

יליד 1935 חבר קיבוץ מ-1952
החל לעסוק בפיסול בעץ לפני 7 שנים, למד במכללת תל חי פיסול
קרמיקה ורישום עוסק מזה 3 שנים בעיקר בברזל, ובפיסול
בחמרים קרמיקה, אבן ועץ.
השתתף בקונגרס הנפחים בארה"ב ובגרמניה.
מקיים סדנא בקיבוץ מגוריו.

כלי הפיסול – הפטיש, המפסלת, האיזמל והמקלחים וכל כלי
העזר, הם הם האמצעי להוציא את הפסל, הוא יצירת האומן
מהכוח אל הפועל. במסגרת היצירה, מהרעיון דרך הרישום והכלים
כלי העבודה הם חור שחור שלא זוכה להתייחסות. ביחוד בימים
אלה שכל כלי ניתן לקנייה בחנות. אצלי, המערכת היצרית
מהרעיון ועד הפסל והיצירה הגמורה כוללת את ייצור כלי העבודה
עצמם שהם חלק אימננטי של היצירה הגמורה, הן מבחינת
העיצוב והן מבחינת הייצור ומהלך החשיבה האמנותית.
בתל חי בשדה, אדגים יצור כלים לפיסול, ואלה יהפכו ליצירה
עצמה למהות עצמה.

Born: 1935

Began working with wood sculptures 7 years ago.
Studied ceramics and sculpture at Tel Hai Regional
College.

Works with iron, ceramic materials, stone and wood.
Participated in Blacksmith Congress in U.S.A. and
Germany.

Workshop held at his kibbutz, Ein-Hachresh.

Carving tools – the hammer, chisel, tongs and the rest
are the true means of creating the sculpture which is the
artist's creation from necessity to the making. The
creative process hardly ever includes nor refers to the
working tools, especially nowadays when you can buy
them at the store. My creative conception, from the idea
to the sculpture – and to the complete creation –
includes the making of the working tools themselves,
which are an imminent part of the complete artistic
creation; part of the creative-designing process and the
artistic outlook.

In the field of Tel-Hai I will demonstrate the making of
carving tools, transcending the demonstration itself to
the actual artistic creation, and the connection with
Tel-Hai is clear enough.



בנוף מוגדר

גיגי (גלית רם)

בוגרת בצלאל במגמת אומנות וסטודיו למחול תל חי עוסקת בהוראת מחול ויצירה.

סמדר כהן לבאל

בוגרת תל חי והאולפן למחול של ירדנה כהן, עוסקת בהוראת מחול ויצירה.

רותי עתריה

בוגרת בית רוטשילד (חיפה) והסטודיו למחול תל חי. עוסקת בהוראת מחול מודרני וג'אז בתל חי.

רות פלטקביץ

בוגרת האקדמיה למוסיקה ומחול בירושלים ומכללת תל חי. עוסקת בהוראת מחול ויצירה.

רחל בן-דוד

בוגרת ביי"ס גבוה לציור ע"ש מרגושלסקי והסטודיו למחול תל חי. עוסקת בהוראת ציור בבי"ס לציור בתל חי.

חומר – סדנת מחול המורכבת מ-5 נשים הבאות מתחומי אומנויות שונים. יחודה של הקבוצה בשיתוף המוחלט של כל חברותיה לאורך התהליך כולו. בדרך עבודתה מנסה הסדנא להביא לידי ביטוי את השינוי בחשיבה שכל אחת ואחת מביאה עמה. "בנוסף מוגדר" הוא תוצר עבודה של שנה בשטח (תל חי) תוך התיחסות למקום ושימוש בחומר הקיים, ללא הקשרים הסטוריים-רגשיים. הדמויות מצטטות את עצמן ואחת את השניה לעיתים ללא כל תקשורת ביניהם. המוזיקה, התנועה והקול מזכירים דימויים מעולם החי ומחיי היום יום. העבודה היא השואתית, אסוציאטיבית ואינה טעונה משמעות אחת ויחידה.



NOF MUGDAR

GIGI (GALIT) RAM

Graduate of "Bezalel" Art School and of the Dance Studio Tel Hay. Teaches Dance and Creation.

SEMADAR COHN LEBEL

Graduate of Tel Hay and of the Yarden Cohn Dance School. Teaches Dance and Creation.

RUTHI ATARIA

Graduate of "Bet Rothchild" in Haifa and of the Dance Studio Tel Hay. Teaches Modern Dance and Jazz at the Tel Hav School.

RUTH PLATKEWITCH

Graduate of the Musik and Dance Academy, Jerusalem, and of the Dance Studio, Tel Hay. Teaches Dance and Creation.

RAHEL BEN-DAVID

Graduate of the "Margoschilsky" High School of Art, and of the Tel Hay Dance Studio. Teaches Art at the Tel Hay School of Painting.

Dance workshop consists of five women, each coming from different fields of art. What makes them unique is the total cooperation between the members of the group throughout the process. Through its work the group tries to demonstrate the different forms of expression of each and every member.

"Nof Mugdar" (Defined Landscape) is the product of one year's work in the area (Tel Hay), relating to the place and using local material, but not involving historical-sentimental connections.

The characters quote themselves and each other, sometimes without any means of communication. The music, the movement, and the voices are reminiscent of animals and of every-day-life. The piece is comparative, associative, and contains more than just one meaning.



סלסה SALSA

יוסי מר-חיים

YOSSI MAR-HAIM

1940 נולד
1960-65 למד מוסיקה אצל יצחק סדיה - אקדמיה למוסיקה ע"ש רובין
1967-8 למד מוסיקה אצל לוצ'יאנו בריו - בג'וליאד
1976 השתתף באופרה "איוב" - פסטיבל ישראל
1980 ב"תל-חי-80" - הופיע ב"מוסיקה על העצים" - יצירה ל-12 נגנים שניגנו בחורשה והתמקמו בין העצים.
1983 ב"תל-חי-83" הופיע ב"פעמונת הלב של ההר" - רמקול ענק הוצב על ההר והעביר מוסיקה חיה ואלקטרונית אל הסביבה ממטולה עד קרית-שמונה.
1984 "פעמים באור" - מופע מולטימדיה
1985 מופע קברט "הטריו הורוד"
1986 "מקום אחר" - מופע מולטימדיה
הלחין מוסיקה ל-80 הצגות תיאטרון, 10 סרטים, 20 מופעי מחול ומולטימדיה שונים.
יצירתו "עד אשר" הוקלטה והוצאה לאור ע"י חברת FOLDWAYS - אמריקן (בנצוח לוקאס פוס)
1987 כתב את חוברת הרוק "מאמי" יחד עם המלחין אהוד בנאי.

Born: 1940

1960-5 Studied music with Yitzhak Sadie, Rubin Music Academy
1967-8 Studied music with Luciano Bario at Juillard
1976 Opera "Job", Israel Festival
1980 Appearance in "Music on the Trees" (12 musicians playing in the forest), Tel Hai 80
1983 "The Mountain Heart Beats" (giant amplifier on the hill with live electronic music, heard from Kiryat Shmona to Metulla), Tel Hai 83
1984 "Times in Light", multimedia performance
1985 "The Pink Trio", Cabaret appearance
1986 "Another Place", multimedia show

Composed music for 80 theatre plays, 10 films, 20 dance productions, and other multimedia performances.

"Ad Asher" was recorded and distributed by Folkways, America (conducted by Lucas Fos).

1987 Wrote the rock booklet "Miami" with the conductor Ehud Banai.

פירוש המילה סלסה הוא "רוטב" - סלסה היא כינוי למוסיקה לאטינית המעורבת בג'ז ובשירה אפרוקובנית, שהתפתחה ברובעים הפורטוריקנים של ניו יורק והתפשטה ברחבי העולם. בעבודה זו ישמש "הרוטב" כדי לטבל תבשיל ריטמי מגוון של קולות מקומיים עם קולות משל היוצר.

המחשב מאפשר לדגום כלי הקשה לאטיניים והקלטות סלסה אורגינליות ולשכוח את מובנם המקורי. כחלק מהתבשיל יעובדו קולות שהוקלטו בתל חי בימים הקודמים לאירוע, ויוקלטו קולות מן הסביבה תוך כדי המופע. קולות אלו יהפכו לחלק מהטקסטורה הריטמית - כל זה, תוך השמעת פס קול מוכן מראש. 40 שניות הוא זמן הטעינה של הדוגם; זה הפער בין שמיעת קטע והכנסתו למחשב והוצאתו בצורה מעובדת.



The meaning of the word "salsa" is sauce. Salsa is also the term used when discussing the Latin music which is a mix of jazz and Afro-Cuban songs. Its roots can be traced back to the Puerto Rican ghettos of New York, and today it is widely spread around the world. In this work, the sauce will be used to accent the rhythmic cookery of a wide spread of local sounds together with the creator's own sounds.

The computer allows sampling specific Latino musical instruments and original Salsa recordings, while forgetting their original meanings. As part of the cookery, sounds which have been recorded in Tel Hai in the days previous to the event will be reprocessed, and sounds of the surroundings will be recorded preceding the event. These sounds will become part of the rhythmic texture while its other part is a ready made recording.

A 40-second loading time, from one sample to the other, will be required to allow the computer complete processing of the different samples.

ראשינו עטורים OUR HEADS ARE CROWNED

אריק שפירא ARIK SHAPIRA

Born 1943, Kibbutz Afikim, Jordan Valley

1962 Completed High School studies, began to study philosophy at Tel Aviv University, followed by composition studies at the Music Academy in Tel Aviv.

Among his teachers were Edon Fartush, the late Arthur Gelbron, Mordechai Sether, Avel Erlich, Yitzhak Sadie, Andra Hedo, Noam Sharif, Gary Bartini, and Shalom Ronli Riklis.

1968 First public work, Quartet for bow instruments. Besides writing music symphonies, operas, and electronic music, he also writes for the theatre, plays for youth theatre, kibbutz performances, all of Asher Zarphati's Madrigot Theatre works. Also "6:00 Rotten" by Miriam Gabrieli and "Kroitzer Sonata" by Asher Zarphati. "Death of a Clerk" by Mark Hesman.

He has also participated in musical productions, 4 works with Moti Mizrahi, and the opera "Akaida" with Danny Zakheim and Dudu Ayger.

An outstanding achievement is the symphony "Misa Viva" by the Polish Orchestra at the International Contemporary Music Festival in Austria in 1982.

In 1986 he won the Prime Minister's Prize for Composition.

400 ten-year-old children, all dressed in white, their heads crowned, are leading a long parade. A jeep is slowly driving in front of them, on it a loudspeaker facing the children. A man dressed in white and khaki stands on top of the jeep and plays Israeli folk songs on a flute. The folk songs are well known from the early days of the nation up to the Lebanon War. The speaker loudens the flute sounds and the children, flutes in their mouths, repeat the rhythm of the tune.

Creator: Arik Shapira

Participants: 400 elementary schoolchildren, a fifer, and a driver.

נולד ב-29.11.43 בקבוץ אפיקים שבעמק הירדן.

ב-62, עם סיום לימודיו בביה"ס התיכון, החל ללמוד פילוסופיה באוניברסיטת ת"א, שנה א"כ החל ללמוד קומפוזיציה באקדמיה למוסיקה בת"א.

בין מוריו נמנים: עדן פרטוש וארתור גלברון ז"ל, מרדכי סתר, אבל אהרליך, יצחק סדי, אנדרה היידו, נועם שריף, גארי ברתני ושלום רונלי ריקליס.

ב-68 נוגנה יצירתו הראשונה בפומבי – רביעייה לכלי קשת. מלבד כתיבת מוסיקה סמפונית, קאמרית, אופרות ואף מוסיקה אלקטרונית (זה עתה סיים לראשונה יצירה אלקטרונית המבוססת על פואמה של המשורר הירושלמי עידו בסוק), מרבה המלחין לכתוב לתיאטרון – שלוש הצגות בתיאטרון לילדים ולנוער, בבימת הקבוץ, כל ההצגות בתיאטרון המדרגות של אשר צרפתי, ולאחרונה לשלוש הצגות יחיד: "שש שעה רקובה" של מרים גבריאלי, "סונטת קרויצר" של אשר צרפתי ו-"מותו של פקיד" של מרק חסמן.

כמו כן משתתף כמוסיקאי במיזגים: ארבע עבודות עם מוטי מזרחי וחמישית, שעדיין לא בוצעה – האופרה "עקידה"; עם דני זקהיים ודודו אייגר.

הישגו הבולט ביותר – נגינת יצירתו הסמפונית "מיסה ויוה" ע"י תזמורת פולנית בפסטיבל של החברה הבינלאומית למוסיקה עכשווית הגראץ אוסטריה ב-82.

ב-86 זכה בפרס ראש-הממשלה לקומפוזיציה.

כארבע מאות ילדים בני עשר שנים בערך לבושים בלבן, ראשיהם עטורים זרים, מובלים בתהלוכה ארוכה שלפניה נוסע בהילוך איטי ג'יפ ועליו רמקול מופנה כלפי הילדים. על הג'יפ עומד אדם לבוש לבן וחאקי, ובידיו חלילית עליה הוא מנגן התחלות של שירי עם ישראליים מראשית היישוב עד מלחמת לבנון. הרמקול מגביר את צלילי החליל והילדים, עם פיות של חליליות בפה, חוזרים על הקצב של המנגינה.

משתתפים: חלילן, ארבע מאות ילדי-בתי ספר יסודיים ונהג.



עם ישראל חי וטוב THE PEOPLE OF ISRAEL LIVE

אריק שפירא, יוסי מר-חיים ARIK SHAPIRA, YOSHI MAR-HAIM

אוסף התבוננויות על החיים בצל שטיפות המח הדתיות הנהוגות בארץ. הפסקול מוקלט בטכניקה של קולד-פסיפס שאבריה הם משפטים מוקלטים מהרדיו, מהטלוויזיה. העיתונות וקריאה ממסמכים הנוגעים בדבר. בעזרת מחשב ומכשיר דגימה "יולבשו" קטעים אקטואלים במקום. באולפנים מקבילים מפעילים היוצרים אופרציות מוסיקליות של עיוות, הכפלה והידהוד. בתל חי, בעזרת מספר רכיבי אולפן יעורבלו טכסטים רלוונטים של המשתתפים אל תוך הקולד. כל המרכיבים המוסיקליים של קצב, מלודיה והרמוניה לקוחים מהציטוטים האנושיים – ללא שימוש במכשיר מוסיקלי כלשהו.

A collection of contemplations overshadowed by the religious brainwash exercised in our country. The recorded soundtrack technic is of "mosaic-collage" characteristics, and its elements are: recorded statements from the radio, television, newspapers, and relevant documents. With the help of the computer and a special sampling device, actual pieces will be "patched" in place.

In parallel studios, operators will create new musical effects (distorted music, doubling and echoing sounds). In Tel Hai, with the aid of a few studio elements, relevant texts of the participants will be mixed in the collage. All the musical elements of the rhythms, melodies and harmonies are taken from the human quotations – without the use of a musical instrument whatsoever.



אשה – רשת WOMAN – NET

חנינה נויפלד HANINA NOYFELD

חברת קיבוץ כפר-גלעדי, נולדה ב-1940 בתל אביב
בוגרת החוג לאומנות באוניברסיטת חיפה 7-1974.
התמחתה בהדפס-רשת במכללת תל-חי.
עוסקת בהוראת תולדות האומנות והדפס-רשת וטראפיה
באומנות.
חברה באיגוד הציירים והפסלים הארצי, באגודת אומני הקיבוץ.

HANINA NOIFELD, a member of Kibbutz Kfar Giladi, was
born in Tel Aviv in 1940. Received her B. of F.A. in 1977
from The Haifa University. Studied and specialized in
silk screen printing at Tel Hai College. At present she is
an art-therapist and teaches history of art together with
silk screen printing.

A member of the Association of Israeli Artists and of the
Organization of Artists of the Kibbutz Movement and
World Print Council.

תערוכות יחיד

בית אורי ורמי, אשדוד יעקב	1976
הגלריה הישראלית לאמנויות, וושינגטון	1978
גלריה פארק הירקון, תל אביב	1981
"מגרות" – דיוקן עצמי, צוותא, תל אביב	1982
"אשה – רשת" מיצב+וידיאו, גלריה הקיבוץ, ת"א	1986

תערוכות קבוצתיות – ביניהן:

"צוותא", תל אביב	1977
המרכז היהודי, מונטריאול, קנדה	1979
"נוף, אקלים, אדמה", גלריה הקיבוץ, ת"א	1979
בית שאנאל, חיפה	1980
"כוונים בפיסול", יד לבנים, ת"א	1981
אודיטוריום, חיפה	1982
"תערוכות הים", תערוכה נודדת, המוזיאון הימי הלאומי, חיפה	1982
טריאנלה לגרפיקה, מוזיאון חיפה	1983
"תל חי 83", "בין גדרות"	1983
תערוכה נודדת של אמני התנועה הקיבוצית בארצות דרום אמריקה	1984
מיני פרינט מס' 4, קדקס ספרד	1984
תערוכת הדפס בין לאומית, קאנאגווא, יפן	1984
תערוכת הדפס בין לאומית, מטרופוליטן מוזיאון, טוקיו יפן	1985
מיני פרינט מס' 5, קדקס, ספרד	1985
מפגש אומנים במסוף ניצנה	1985
"רישום בחולות ב-3000 מ' צינור השקיה שחור", ניצנה	
"שבעה אמנים מתל-חי", גלריה הקיבוץ, יפו העתיקה	1985
"במקביל" מוזיאון חיפה	1985
"על מזבח המולדת", פיסול, מוזיאון תפן	1985
תערוכת הדפס בין לאומית, קאנאגווא, יפן	1985
הביאנלה השנייה להדפס, וואקאימה, יפן	1986
תערוכת אומני תל חי, לודביגסבורג, גרמניה	1986
הביאנלה הראשונה הבין לאומית להדפס, קמפינס, ברזיל	1986
"אמנות היום" תערוכה בין לאומי, בודפסט, הונגריה	1987
וידיאו ארט: "אשה – רשת", "תל חי 87"	1987

ONE-MAN EXHIBITIONS:

1976	Beth Uri and Rami, Ashdod Yaacov
1977	Beth Yad Lebanim, Ayelet Hashachar
1978	Israeli Gallery of Fine Arts, Washington, D.C.
1981	Gallery of Park Hayarkon, Tel Aviv
1982	Tzavta "Drawers Self Portraits", Tel Aviv
1986	"Woman — Screen" installation and video, Hakibbutz Gallery, Tel Aviv

GROUP EXHIBITIONS:

1977	Tzavta, Tel Aviv
1979	Jewish Center Montreal, Canada
	"View Climate and Earth", Kibbutz Gallery, Tel Aviv
1980	Chagall House, Haifa
1981	"Direction in Sculpture", Yad Lebanim, Tel Aviv
1982	Auditorium, Haifa
	"The Sea" travelling exhibition, National Maritime Museum, Haifa
1983	Graphics Trianala, Haifa Museum, Haifa
	"Between Fences", International Art Meeting, Tel Hai
1984	Travelling exhibition of the Kibbutzim Artists, South America
	Intern. Mini Print No. 4, Cadaques, Spain
	Intern. Print Exhibition, Kanagawa, Japan
1985	Intern. Print Exhibition, Metropolitan Museum, Tokyo, Japan
	"Sketching on the Sand with 3000 met. of Black Hose", Art Meeting, Nizana
	"Seven Artists from Tel-Hai", Hakibbutz Gallery, Old Jaffa
	"In Parallel", Haifa Museum
	"On the Altar of My Country", Tefen Museum
	Intern. Print Exhibition, Kanagawa, Japan
1986	The 2nd Biennial Exhib. of Print, Wakayama, Japan
	Tel Hai Artists, Ludwigsburg, W. Germany
	1st Biennial Intern. Exhib. of Print, Campinas, Brazil
1987	International "Art of Today" II Exhibition, Budapest, Hungary
	Video-Art: "Woman Screen", Tel Hai 87, Tel Hai

יחסי גומלין בין אלמנטים בעלי תקף, המתקשרים לסיטואציות קיומיות חריפות וקשות; אישיות, חברתיות וסביבתיות-פוליטיות. אלמנט הרשת במובן - גדר, גבול, מחיצה. חוסם ועביר כאחד. אלמנט האשה כסמל לרכות וקשיחות, שברירות ועמידות - ניגודים משלימים המעוגנים באיקונוגרפיות מיתולוגיות ונצחיות. את הנוף, את האדם, את האשה, את עצמי - אני רואה דרך, אל תוך, מתוך ובתוך מסלולים מגודרים ומרושתים. יחד עם תחושת הלחץ ומצוקה של להיות לכודה ברשת, קיים הרצון והכח לצאת אל מעבר, לפרוץ את הגבול מבלי לבטל את תחושת הבטחון וההגנה שמעניקה הגדר.

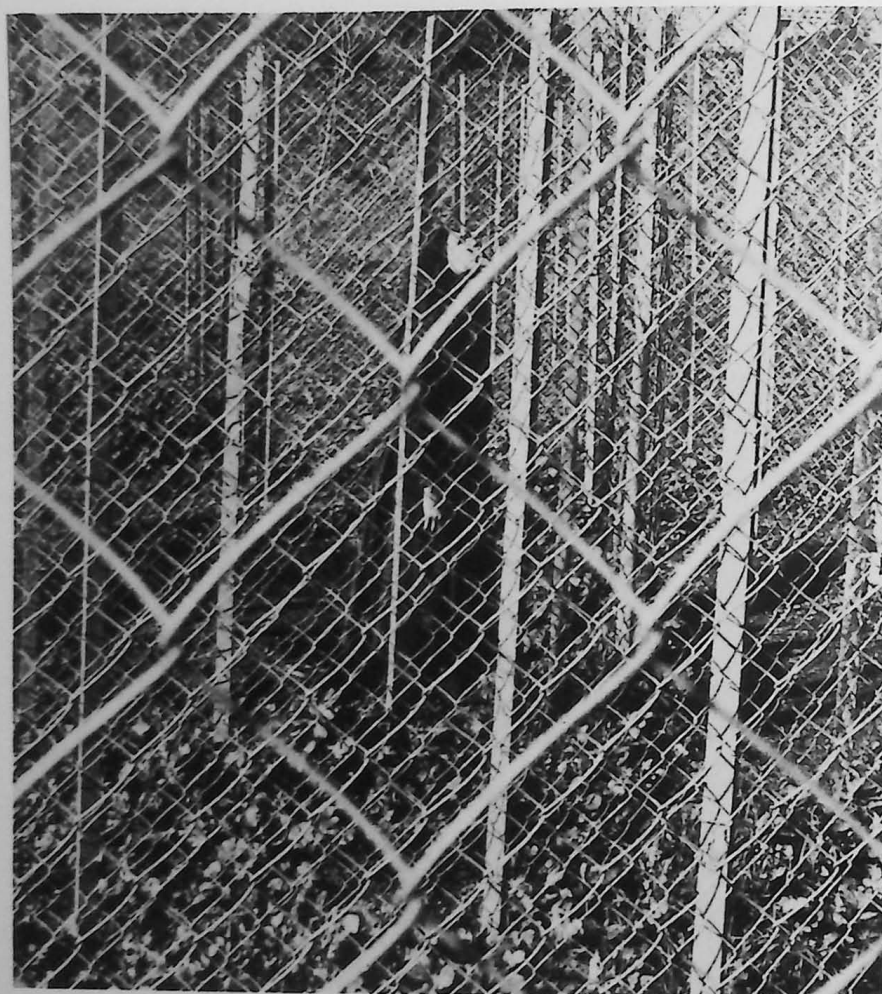
הנושא "אשה — רשת" מוצג בעבודת וידיאו כאלמנט ויזואלי ורעיוני - המשלים את פסל "מבוך הגדרות" שהקמתי בארוע תל חי 87.

The mutual relationship between valid elements which are connected to harsh survival situations; personal, social, and political- environmental.

The net element - fence, border, partition. Both blocking and passable.

The woman element symbolizes both softness and stiffness, fragility and resistance - are all complementary contrasts deeply set in eternal mythological ideologies. When I look at the landscape, the human, the woman and myself, I do it from and through net-like restricted orbits. Hand in hand with the feeling of stress and desperation, of being caught in the net, lies the will and the strength, to move beyond, break the barrier, without cancelling the sense of security and protection the fence offers.

The subject "Woman-Net" is visually and motionally displayed on a video-clip and complements my sculpture "Mavoch Hagderot" ("The Labyrinth of Fences") I especially made for the Tel Hai Event '83.



מחול עבור ... DANCE

להקת המחול הבלגית THE BELGIAN DANCE GROUP

המשתתפים:

מאג'לה אופדנאקר

לוק קארלס

פול איסנג-אמרן

כוריאוגרפיה: מאג'לה אופדנאקר

2 רקדנים: מאג'לה אופדנאקר ולוק קארלס

המוסיקה ע"י: וויל, קודר, מוריקון, מוסודג'סקי

מידות התיבה: 11 x 9 מטר

משקל כולל: 350-400 ק"ג

תיאטרון-מחול עכשיו, אירוני, מצחיק, מייאש, מלא תשוקה, מלאנכולי. מחול כמחסום נגד הזמן שאינו מזדקן והורס כל ששאפת אליו.

ממתין, מתנועע, בעל חושים ואומץ, נכנע, יורה ראקטות, לא עוד מתלקח, מעלה עשן, מתפזר ונעלם.

רקוד הממתין לאשה הזקנה.

מחפשים ותרים אחר יציאת חרום. האירוניה של הזמן.

רקוד על-מנת להבין את האשה הזקנה.

ארגון ופזור, מאבק בזמן, התוצאה צפויה מראש.

מחול בסגנון הלעג לתבוסה.

Two dancers: Majella Opdenacker and Luc Carels –
Music by Weill, Cooder, Morricone, and Mussorgsky.

Dimensions of crate(s): $\pm 1 \times 1 \times 1$ m

Total Weight: 350–400 kg

Contemporary dance-theatre. Ironic, funny, desperate, passionate, melancholic.

Dancing as a barrier against time. Not accepting to grow older, destroying as yet what is nonetheless being desired.

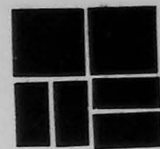
Awaiting, getting into motion, having flair and guts, defying. Shooting rockets, no longer burning up, smouldering away and being extinguished.

Danse pour l'atteinte d'une vieille dame. Waiting and looking for the emergency exit.

The irony of time.

Danse pour l'atteinte d'une vieille dame. Setting up and lashing out. Fighting time. The outcome is as old as it is predictable: Dancing in style and laughing in the face of defeat.

THE LAST SUPPER IN TEL HAI
A STANDING PILLAR
LAUNCHING ENERGY BEAMS
CHISELLING FLINT STONES
LET THE DOG BARK
APES—A NEGATIVE MUTATION
RHYTHMIC AND LINEAR
TEL HAI IN A DIFFERENT LIGHT
OUTOPHONIA 87
THE SEAGULL
MAN—LAND
FLOOR
INTERVIEW 2
PARALLELOGRAM
GOING
CREATING WORKING TOOLS IN
IN A SPECIFIC LANDSCAPE
SALSA
OUR HEADS ARE COVERED
THE PEOPLE OF ISRAEL LIVE
WOMAN — NET
THE BELGIAN DANCE GROUP



TEL HAI 87

CONTEMPORARY ART MEETING

PERFORMANCES

Regional Council Upper Galilee/Tel Hai College